

Foglio informativo sulla domanda di certificato INTERPRET

Per conseguire il certificato svizzero INTERPRET ci vogliono i seguenti documenti:

- 1) L'**attestato di modulo 1 «Interpretare in un contesto di dialogo»**, rilasciato da un istituto di formazione riconosciuto.
- 2) L'**attestato dei modulo 2 «Orientarsi in ambito formativo, sanitario e sociale»**, rilasciato da un istituto di formazione riconosciuto.

→ Anziché seguire un modulo, **gli interpreti interculturali con molta esperienza possono richiedere alla Commissione qualità il riconoscimento dell'equivalenza**. Indicazioni più dettagliate e moduli di domanda possono essere scaricati dal sito www.inter-pret.ch > *formazione e qualificazione > moduli die formazione*

Consigliamo di avviare la procedura di riconoscimento dell'equivalenza soltanto a chi ha seguito una formazione simile a quella impartita nei moduli e/o ha maturato molta esperienza pratica nell'interpretariato interculturale (oltre 100 ore).

Il costo della procedura ammonta a CHF 550.- per ogni modulo. Con la presentazione di un'unica domanda di riconoscimento per entrambi i moduli, il costo complessivo è di CHF 800.-.

- 3) L'**attestazione** che le proprie **conoscenze dell'italiano** corrispondono almeno al **livello B2** del quadro comune europeo di riferimento.

Sono validi a tal fine i diplomi scolastici (livello secondario II) o professionali conseguiti in una regione dove l'italiano è lingua ufficiale, oppure i certificati / diplomi di lingua riconosciuti. Non sono invece sufficienti attestati di frequenza o certificati rilasciati internamente da una scuola.

Per l'elenco delle attestazioni riconosciute, rinviamo al nostro sito: www.inter-pret.ch > *formazione e qualificazione > competenze linguistiche*.

- 4) L'**attestazione** che le proprie **conoscenze della/e lingua/e d'interpretariato** corrispondono al profilo richiesto per gli interpreti interculturali.

È riconosciuto come attestazione il certificato di lingua d'interpretariato rilasciato da INTERPRET. Tutti i candidati e tutte le candidate al certificato INTERPRET devono sostenere un test orale nella lingua d'interpretariato (CHF 250.-).

Se si desidera far figurare sul proprio certificato diverse lingue d'interpretariato, occorre sostenere un esame per ognuna di esse.

Per informazioni su l'esame d'interpretariato e la procedura d'iscrizione, rinviamo al nostro sito: www.inter-pret.ch > *formazione e qualificazione > competenze linguistiche*.

5) L'attestazione di **almeno 50 ore di esperienza pratica** come interprete interculturale.

L'esperienza pratica deve essere comprovata da un'attestazione del datore di lavoro.

Almeno 35 ore devono riferirsi a situazioni di dialogo in ambito sanitario, sociale e formativo. Le altre ore possono riguardare anche ambiti diversi (p. es. interpretariato in materia di asilo / giustizia, traduzioni scritte, interpretariato durante serate informative scolastiche con i genitori o altri eventi informativi).

Le ore di pratica professionale devono essere presentate sotto forma di tabella (vedi esempio sul nostro sito www.inter-pret.ch > rubrica *formazione e qualificazione* > *certificato INTERPRET* > *formulario attestazioni interventi*). **La data dell'ultimo intervento non deve risalire a più di 4 mesi al momento della domanda di ottenimento del certificato.**

Dopo aver raccolto tutta la documentazione necessaria, dovete inviare il proprio fascicolo e il formulario di domanda all'Ufficio qualificazione INTERPRET. La documentazione rimane in possesso della Commissione qualità, le informazioni in essa contenute saranno trattate con riservatezza.

Importante: non spedite diplomi e altri documenti in originale, ma solo fotocopie! **Consigliamo di conservare una copia del dossier e di inviare la documentazione con posta A!** INTERPRET declina qualsiasi responsabilità nel caso di smarrimento del dossier da parte della Posta Svizzera.

L'Ufficio qualificazione INTERPRET conferma ricevimento del dossier entro 10 giorni. Qualora entro tale termine non abbiate ricevuto conferma, vi preghiamo di contattarci per verificare che la documentazione sia pervenuta.

Se il dossier è completo, l'Ufficio di qualificazione manda una fattura di CHF 150.- per i costi della procedura di certificazione. Rilascia il certificato dopo ricevimento del versamento.